The poetry: Josef Brodsky

The melody: Eugeny Klyachkin

The English translation: Lord Nicholas Bethell

PILGRIMS

Past arenas, pagans, past temples and bars

Past chic graveyards, past great bazaars

Past peace and sorrow, past Mecca and Rome

Scorched by the blue Sun the pilgrims go on the Earth

Lame they are, hump-backed, hungry, half-dressed

Their eyes are full of sunset, their hearts are full of dawn

The deserts sing after them, sheet lightnings flare

The stars rise above them and the birds cry them hoarsely

That the world will stay the same. Yes, will stay the same

Blindingly snowy and doubtfully tender

That the world will stay false. That the world will stay eternal

Perhaps conceivable, nevertheless infinite

And so there is no sense in faith in yourself and in God

And the only what remains are illusion and the road

And the Earth will see sunsets. And the Earth will see dawns

Soldiers to fertilize it. Poets to applaud it

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Dm6 | Edim | Dm6 | B7 | Dm |  |
| Past a- | renas | pagans | past temples and | bars |  |
|  |  |  |  |  |  |
| Gm | Gm7 | E7 | Gm6 | A7 |  |
| Past | chic | graveyards | past great ba- | zaars |  |
|  |  |  |  |  |  |
| Dm6 | Gm7 | Dm6 | Dm7+ | C7 | F |
| Past | peace and | sorrow |  | past Mecca and | Rome |
|  |  |  |  |  |  |
| D# | Dm6 | Edim | A7 | Dm6 |  |
| Scorched by the blue | Sun the | pilgrims | go on the | Earth |  |

Стихи: Иосиф Бродский

Мелодия: Евгений Клячкин

Мимо ристалищ, капищ, мимо храмов и баров

Мимо шикарных кладбищ, мимо больших базаров

Мира и горя мимо, мимо Мекки и Рима

Синим Солнцем палимы, идут по Земле пилигримы

Увечны они, горбаты, голодны, полуодеты

Глаза их полны заката, сердца их полны рассвета

За ними поют пустыни, вспыхивают зарницы

Звёзды встают над ними, и хрипло кричат им птицы

Что мир останется прежним, да, останется прежним.

Ослепительно снежным, и сомнительно нежным

Что мир останется лживым, что мир останется вечным

Может быть, постижимым, но всё-таки бесконечным

И, значит, не будет толка от веры в себя да в Бога

И, значит, остались только иллюзия и дорога

И быть над Землёй закатам, и быть над Землёй рассветам

Удобрить её солдатам. Одобрить её поэтам

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Dm6 {αm6} | Edim {λdim} | Dm6 {αm6} | B7 {τ7} | Dm {αm} |  |
| Мимо рис- | талищ | капищ | мимо храмов и | баров |  |
|  |  |  |  |  |  |
| Gm {βm} | Gm7 {βm7} | E7 {λ7} | Gm6 {βm6} | A7 {ω7} |  |
| Мимо ши- | карных | кладбищ | мимо больших ба- | заров |  |
|  |  |  |  |  |  |
| Dm6 {αm6} | Gm7 {βm7} | Dm6 {αm6} | Dm7+ {αm7+} | C7 {κ7} | F {π} |
| Мира и | горя | мимо |  | мимо Мекки и | Рима |
|  |  |  |  |  |  |
| D# {ρ} | Dm6 {αm6} | Edim {λdim} | A7 {ω7} | Dm6 {αm6} |  |
| Синим солнцем па- | лимы, и- | дут по Зем- | ле пилиг- | римы |  |